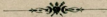


مجموعه ادب الصفا

۱۶ نخبی سنه

ذی الحجه ۱۳۱۳

جزء، عدد : ۵۶





عائله

پارس الواح معيشتى

مترجمى :
حيدر ظفر

مؤلفى :
اوكوست زهرمن

[مابعد عن جزؤ ۵۵]

والس ختام بولنجه كندوسنه ير آياقلىرى آلتندن قاچيورمش كېي گلىدى ؛ آز
قالسون دوشوب باييله جق ايدى . فقط تنور التى يقالامش وايتاليان شيوه ساييله
بتكرار بسط سئوحاته باشلامش ايدى : - « سز نه قدر ظريف و مليحسكز . اوه !
بن بووالسى هيچ برزمان ، هيچ برزمان اونوده ميه جقم ! » بوسدانك آهنگ مخصوصى
قزى جانلانديردى . تنورك چهره سنه عطف نظره جساترلندى . او ، متصل
قزك التى صيقيوردى ؛ قزده بتون روحنى : - « تشكر ايدرم ، موسيو » دن
عبارت بولنان شو سوزلر ايچنه صيقشديره رق جواب ويردى .

بوندن صكره ده - ذاتا آنك يرنده كيم اولسه ايدى بويله حركت ايتزدى ؟ -
[لابرارا] آنى بر ايكنجى والس ايچون دعوت ايتمگه كلمش ايدى .

دالغينلى ، سرخوشلى ، يشامق و سومك خصوصنده كى شادانانى بر چوق
درجه لر ده آرتمش ايدى . شمى بر شوقستان سماوى ايچنده غير حقيقى بروجود ،
روحنك تيقن و تخيل ايتمش اولدينى بر مخلوق پرستيده ايله تشريك خلمان ايدهرك
رقص ايليوردى . آفون و يا خشخاش مبتالارى كېي بر نوع جنت موقته ايچنده

ایدی که بو جنت آکا محیطی اولان تریناتی خارق العاده .. قولی وجودینه بر قبضه-
ارتباط تشکیل ایدن آدمی شان آور، مجز ادا گوستریوردی .

بویله بر سرگرانی لاهوتیانه ایله دوندکاری صروده دلقانی : « اوه ! سزدن
بر یادکار آلمی ، بنی هیچ بر زمان ترك ایتمه جك اولان بر یادکاره نائل اولمی
نه قدر آرزو ایدردم ! » دینجه قز مقاومت ایتماش ، بویله بر حال کندیسنجه پك
زیاده موجب مسرت اوله جنی ایچون دلقانلیده ده اوله بر محظوظیت عظیمه حاصل
ایده جگندن امین بولنه رق الی الابد حفظ ایتمی ایچون بالو جزو داتی اصوله
آکا ویرمش ایدی !

فقط بوده کافی درجه ده تهلکویه القای وجود ایتك صایلمازدی . والس ختام
بولدن اول تنور قزه پرستش ایتکده بولندیغنی ، آندن بشقه برشی دوشونغد-
یکنی ، آنی بردها گورمك آرزو ایتدیگنی ده سویلش ایدی ؛ ایشته بوسوزلر
« هوکت » ك قولاغنده بر ترانه جانپور ، حسن وشبانی تمهیداً تغنی ایدلش بر
قصیده شان وظفر کبی چینلایوردی .

آنی بردها گورمك ، فقط نروده ؟

بو اشاده (لاباررا) نك صداسی ده نازنین اولدی : حزین وسوداوی عشق
بسته لرینی اوقورکن التزام ایتدیکی صداسی بوایدی . اوه ! آنك املی « هوکت » ی
ینه بویله بر صالونده ، شو بدسیرت وعادی آدملر آره سنده گورمك دکل ایدی !
بر گون ، بعدالظهر ، قزك سر بست بولندیغنی بر آنده گوریشمك استیوردی .
بوکا قارشو قز بر دقیقه جق تردد گوسترنجه شاید بورجاسنه موافقت ایتدیکی
تقدیرده بر طاقم چیلغینلقلر اختیارینه ، حتی کندی کندینی هلاک ایتمگه بیله مستعد
اولدیغنی یمین ایله سویلدی ؛ زیر آکا موته قائل اولورجه سنه پرستش ایدیوردی .
صداسی (آنتونی) نك : « بگا مقاومت ایدیوردی ؛ بنده قتل ایتدم ! »
دیه حایقردیغنی زمانکی صداسنه ممائل اوله رق ، بر مزار آهنگی کسب ایتش ایدی .
هم ده عزمنده پك متین ، پك رضا داده گورندیگندن « هوکت » قورقدی .
یا بو صحیح ایسه ؟ یا ، فی الواقع ، آنك ایچون اتحار ایدمه جك ایسه ؟

تربیه سربستانه‌سندن ، برادرلری ایله تعاطی افکاردن متولد اولان خصیصه ریب وکائی شمعی بالکلیه زائل اولمش ایدی . (لاباررا) یی بودرجه بدبخت ، هرشیته بودرجه راضی گورنجه یورکنسده عشق وترحاک بر صدمه خالصه وحقیقه‌سنی حس ایتدی :

— سزه بر موعده تلاقی تعیین ایده جگمی وعد ایدرم .
کوجوچک الی یکنی باشند تنورک الی صیقدی . ایشته عقد پیمان اولنمش ایدی .

.. فقط بو صباح ملاحظه باشلاینجه (هوکت) جسارتنک آزالدیغنی حس ایدوردی . آرتق کنیدیسنی بودومانی سرگذشت ایچنده ده ایلرو جذب وسوق ایتمک ایچون آقشامکی بالونک صیحاق هواسی ، سرخوشانی یوق ایدی . جنت - شوخانه‌سنی بر رنک حقیقت ایله تلوین ایده‌چک اولان تذکره قطعی‌نی تنوره گوندروب گوندرماکده تردد ایدوردی .

بونک ایچون تووالی دوام ایتدیگی مدتیجه آره‌صره درینجه بر صورته ایچنی چکدرک نظری مضطرب ، قاشی جاتیق اولدیغنی حالده هر دقیقه والهانه بر توقفه مجلوب اولیوردی . بر آره‌لق کنیدیسنی آینه ایچنده بگری اودرجه صولوق ، گوزلری اویله بر دائرة کبود ایله محاط ، دوداقلری اومرتبه رنکسز اوله‌رق گورنجه پدری ایله برادرلرینک لزومسز ، مناسبتسز سؤاللر ایراد ایتملرندن قورقدی . بونک اوزرینه همان دوداقلرینی اوزوم صاپی ایله دلك ایتدی ؛ یناقلرینه دوزگون ایله رونق ویردی ؛ نظرینه غائب اولان آتشی ، بارلاقنی اعاده ایتمک ایچون کیرییکلرینه سرمه چکدی ؛ بونلره پودره‌نکده لطفی انضمام ایده‌رک چهره سنک اوتهمنه بروسنه اجرا ایتدیکی دلکله ایله کوچ بلا ده‌ه‌ازنده ، ده‌ا بیدار بر هیئت کسب ایتدی .

فقط احتیاج عشوه مندانه‌سی کچنجه کنیدیسنی بر لحظه ترک ایتمان مرحمتسز دوشونجه‌نک یکیدن پامال زحمتی اولدی . (لاباررا) یه موعده تلاقی تعیین ایده - جگمی ایدی ؟ تنوری بردها گورمک آرزوسنی ایله شوحرکت معیوبه‌سنک شیوعی

اندیشه‌سی آرسنده گرفتار ترددات اوله‌رق اوزون اوزادی‌یه ملاحظه ایتدی .
 صکره ، یواش یواش آرزوسی ملاحظه وجدانیه‌سنه غلبه ایتدی . اوه ! دونکی
 جانربا دقیقه‌لری آنک یانی باشنده ، یالکیزجه امرار ایتک ! عین لرزشی ، عین
 خجلانلری یگی باشند حس ایتک !

بردنبه والده‌سنک اوطه‌سنده گورلدی ایشیتدی ؛ والده‌سی قالمش . بر
 چاریک ساعتیه قدر کنیدیسی چاغیره‌جق ایدی : ایشه بر قرار ویرمک لازم
 گلیوردی . « هوگت » دون اقشام بالوده‌کی گبی پیشگاه انظارنده هر شیئی دقار
 کوره‌ک شدتلی بر مبارزه عصبیه مغلوباً بر قاج خطوه دها آتدی .

صکره ، بردنبه ، بتون قوه فکریه‌سی عودت ایتدی . اقتضا ایدن قراری
 ویرمش ایدی . شمدیکی حالده جسم وجانه بر آسودکی عظیم گلیوردی ؛ اشیای
 منظوره شکل ابتدایی‌لری ایله رونمون اولیور ، آرتق اعصابی رقصان ولرزان
 بولنموردی .

اوزرنده کاغد ، قلم بولنان کوچک بر ماصیه طوغری یوریدی . اوتوردی ،
 انگلیز اصولی یازیسی حروف محرره‌سنک حسن وانتظامی التزام ایدن بر خطاط
 نشه‌سی ایله سرپه‌ک غایت متوازن بر ادا ایله شو سطرلری یازدی :
 « سوکیلی و محترم آریست »

« بوگون بعدالظهر مونسو پارقی موعده تلاقیدر . ساعت درتده ، (قورسل)
 بوللاری جهته‌ده‌کی برمقلق اوکنده حاضر ومنتظر بولنه‌جغم .
 « هوگت »

بونی متعاقب شو آدره‌سی‌ده یازدی :

موسیو پهدرو دولاباررا

لوژلباق زقاقی ، نومرو ۲۵

بواشده ییتجه ، تذکره‌ی اصولجه قورسه‌سنک ایچنه وضع ایده‌ک صکره
 اقلی یگریمی دقیقه قدر متفکر بر حالده قالدی ؛ نهایت صداسنی یوکسلده‌ک
 دیدی که :

— قالقوب حاضرلاندكمى ، والده جگم ؟

مادام « دورفوى » ده شو جوانى ويردى :

— اوت ، آرزو ايدرسهك كل .

« هوگت » والده سنك اوطه سنه گيده رك اولا آلتنه گلان شىيلرى كوزدن كچيروب بعده چالار ساعته نصب نكاه ايتدى : نصل ، ساعت اونه گلش ايدى ها ! عجله ايتك لازم گليوردى ؛ زيرا مادمازل « فرانسيسكين » دخى درسنى ويرمك ايچون نرهمده ايسه گله جكدى .

مادام « دورفوى » اينكلرجه سنه برصدا ايله ديدى كه :

— دها پكده ايركن ! .. بربالونك فرداسى بو قدر ايركن درس المنى نيچون

قبول ايتدك ؟

— لكن ، والده جگم ، مادمازل « فرانسيسكين » بو آردلق پك زياده مشغو-

لدر . كباردن بر قادينك خانه سنده بر اويون حاضرليور ؛ بعدالظهر تياتروده برقوا يابه رق آقشاملرى دخى اوينايور . بورايه كللى آنك ايچون بر مروت نازكانه اثيريدر . يانلرينه قطعا اوغرامدينى بر چوق كنج قزلر دها واردر ، خيليدن خيلى اهميتلى معاشلرى رد ايده جك درجه ده مشغولدر .

مادام « دورفوى » كريمه سنك سرد ايتديكى ملاحظاتى تصديق وتسليم ايتدى . اوت ، حاله بويله ايكن مادمازل « فرانسيسكين » ك بورايه كللى بر اثر ظرافت ايدى . اكرچه اودرجه اقدام ومشقتله چالشمى اقتضا ايتسه ايدى ، حالى پك زياده شايان مرحمت اولوردى . بو آريستلرك حياى نصل بر حيات ! زواللى قادي نجفزلر ، نه قدر غيرت وجسارت ابدالنه مجبوردرلر !

كندى كندينه آجيوردى ؛ بشقه لرى بودرجه متانت وجديت ايله چاليشدقلى حاله كنديسى هيچ بر زمان هيچ برشى يامامش اولديغى دوشونه رك گوزلرى صورت صميميه مكدر ، محزون بر رنك رقت كسب ايدوردى !

« هوگت » ايسه ديوردى كه :

— واز كچ ، والده جگم ، آغلامه . بر آز عجله ايدرسهك دها ايو اولور .

— ایشته بیتدی ، یاوروم .

مادام دورفوی خدمتجیسی (روز) لك معاوتی ایله قورسهنی کییدی ، بروشنی طاقدی . حاضر لائمش ایدی .

آنا قز او طه دن چیقیدیلر .

ینه او آنده مادام دورفویك او طه سنك تمامیه قارشو سنده کی برقبو آچیلدی :

— بوتزور ، والده ؛ بوتزور همشیره جگم .

هوگت خفیف بر تبسم نشئر یزانه کوستره رك :

— آه . ایشته لوسیهن ... یا سختكز ؟ هر زمانکی کبی مترقیی ؟

— البته ، همشیره جگم .

لوسیهن والدهسی ایله همشیره سنی او پهره ك ، شمعی موقع رغبت واشتهارده اولان بر شرقی می رلدان دیغی صروده بر مقلربی دخی كوچك زیلر کبی نشئر یزانه بر صورتده چتیردادی .

دورفویك اوغللرینك اك كوچکی بو ایدی . طبعاً بك عصبی و بك ملایم اوله رق رقیق ، متحرک بر سیماسی ، شیطنت و ذکاسی ایله شراره فشان گوزلری واردی . او جلری طاغیدلمش و یوقارو قالدیرلمش خفیفجه بر قومرال بیق ایله اور تلکجه باشلایان آغزی ، آچیلدجه ، گوزل بر طور مستهزیانه و سربستانه کسب ایدیوردی . الحاصل ، رفتار و مشوارینك سلامت و ملائمتده او یله بر مزیت مخصوصه گورینیوردی که ، نه پدري ، نه ده قرداشلری آندن بو درجه حصه دار ایدیلر . وجودینك قسم اعلاسنی یقاسنك ایلکی اوفاق بر چچیک دمی ایله مزین سیاه بر جاکت ایچنده ایوجه صیقمش ، سیاه یلك و سفید و سیاه خانلی پانتالون ایله تناسب وجودینه بر قات دها رونق ویرمش اولدیغی حالده بو صباح کر چکدن پك ظریف بر بولوار یوصمهسی قیافتنده ایدی .

اوچی بردن مردیونی اینکده لر ایکن هوگت آنی تکدیر ایتدی . عجبا دون کیجه « پاستوره » لرک سوو اره سنه نیچون کلامش ایدی ؟

دلیقانی مبهم و متردد بر طور خفیف گوستردی . « پاستوره » لرک خانه سینه

گيتك آنك كاري اوليوب بويله بر نمايش كبارانه آنجق « موریس » ك مشربنه موافق ایدی ! او ، سوواره لدن قورقور ، حتی عندالاقضا كیدوردی . فقط گيتمامك ممكن اولدینی زمانلر بونی كال ممنونیت ایله یاپیوردی .

— بابام سنی یقاله جقدر .

— پك اعلی ، وارسون یقالاسون !

پدر تكدير لرلرینك كندی نظرلنده بسبتون حكمنر اولدینی گوسترمك اوزره بر طور خفیف ده ابراز ایدی . او ، بودرلو مسائل حقنده چوقدن قرارینی ویرمش ایدی . پدری هر لحظه آنك ضدینه باصمق ، هر درلو مزیاقتی انكار ایلک احتیاجنی حس ایدیور ، حال بوكه موريسك خصائل وخصائصنی یاد وئنا ایده ایده بیتره میوردی . بو حال بر چوق سنه لدن ، لوسیه نك مكتب عالییه دوامه باشلا یوبده نوطه اولمق اوزره « پك ذکی ، فقط پك خفیف مشرب بر شاگرد » یولنده ورقدر گتوردیگی زماندنبری دوام ایدیوردی . همده بو خفت مشرب آتی دایما صنفك برنجیلری عدادنده بولمقدن منع ایتامش ایدی . فقط موريسك اطوار وقار ناكنه آلدانمش اولان دورفوی ایچون تقدیر وترجیحی هپ آکا حصر ایتدیگنی کیزله مك بیله قابل دکل ایدی . آنك سودیگی شی موازنه وملاحظه لی بر فکرة صاحب اوله رق ، امور جدیه واقونومی بولیتیق ایله اشتغال ایدن بر چوجق ایدی ! ائك كوچك اوغلی ایسه بالعكس ائك جدی اموری تلقیده گوستردیگی خفت ، انسانلرك موجب استهزا جهتلرینی پك چابك فرق ایدن شدتلی بر خصیصه ربیه ، حس نقادانه وطلاقت مؤاخذانه ایله باعث كلالی اولیوردی .

هوگه تئك مادمازل فرانسیسکین دن درس آلمسه تخصیص ایدلمش اولان سالونه گیریلنجه لوسیه ن طوغریدن طوغرییه پدری ایله موريس اوزرینه دوشدی که هر ایکسی ده محاوره معلومه لرینك ختامی اوزرینه دورفویك دار الاشتغالندن چیقمش ایدی .

هوگه تئك لوسیه نه — بابام سزی یقاله جقدر — یولنده سبق ایدن اخطار . کاشفانه سی اوآنده واقع اولدی . دورفوی اوغلنی کوریر کورمن برکرمه ایرکیلوب

قالمش ایدی + تازه چوجق آکا بوتورور دیمك اوزره النی اوزادنجہ پدری بو الی
باردانه صیقدی .

— دون کیجه « پاستوره » لرك خانه سنده بویله گلدك ، دكلی ؟

— موريسك كیده جگنی ظن ایدیوردم + همده چالشمغه مجبور ایدم .

دورفوی اویله بر تبسم گوستردی که ، بو سوزلرك هيچ برينه اينامديغنی اشراب
ایدیوردی . لوسين چالشسون ها ! بویله بر حادثه عجيبه نك تماشا سنی جداً پك
آرزو ایدردی .

موريسده اكلندی + چونكه اوده پدرينك رأينه اشتراك ایدیوردی .

لوسين هيچ يرندن قييردامدی . پدرينه انفاق برطور ايله شو جوانی و برمگی
کافی کوردی :

— چالشماش اولسه ایدم بيلم که نصل اگنوردم ... سنك بگا ويرديكك
شی ايله ذاتاً پك ایلری وارمق ممکن دگلدركه ...

دورفوی بو سوزی ایشیدنجه بر کره يرندن صیجرا دی . نصل ، یگر می آتی
باشنده اولدینی حالده اوغلانی اونده اقامت ایتدیربور ، بسلیور ایدی ده بو حالا
نمون دگل ایدی ها ! بوندن فضله دهانه استیوردی ؟

لكن لوسين فطرة منازعه جو دگل ایدی . هر درلو مجادلاته قيصه جه يکون
چکمك ايچون هوگكتی در آغوش ایدرك :

— ايسته انتقامی سنك اوزر كده آيورم .

ديكله اکتفا ایدی .

بونك اوزرينه دورفوی چوجق لره وبالخاصه نعت ناشناسلقلرينه طعن وتشنيع
ایدرك سالوندن چیقدی . لکن باردسوسنی کييديگی صروده يوقارو اوشاغی
معاونت ایدرك دیدی که :

— ويليام ، قيصه جه بر طولاشه رق یازم ساعته قدر عودت ایدم جگم + شاید

مادمازل فرانیسیکین گلورسه سويلده بني بکلسون .

يدنجى لوحه

پدرى كيدر گيتمز لوسيه ن موريسه ياقلاشدى .

هوكت مادمازل فرانسيسكىنك بر آزدن كندوسنه ازبر اوقوته جنى اراسين اك
بر قطعه سنى ازبرلك اوزره سالونك بر كوشه سنه چكىش ايدى . محيطاتى هيچ
قيد ايتمكسزىن غايت متفكر و تماميله ذوق آشنای ادب بر آدم گي قطعه نك بعض
اياتنده قاشلرني چاته رق يواش صدا ايله اشعار نفيسه سنى اوقويوردى .
قارشوسنده مادام دورفوى قنابه اوزرينه ياصلانمش ، كوزلرى نيم كشاده ، باشى آغبر ،
اعضاسى بيتاب اوله رق آلاى كچوريوردى . خير ، صحىا كچه بك آز او يويه يلىش
ايدى ؛ صحتى يولنده گيتيوردى .

بو ائنده لوسيه نك صدای شطارتناكى اورطه لنى چينلاتدى .

— نه ديرسك ، موريس ، پدرمز افندى بو صباح دخى صول طرفندن
قالقمشدر .

موريس پدرى ايله كندى آره سنده بر مذاكره مديده جريان ايدهرك محاوره .
لرينك هيچ بر زمان بو درجه صميميت كسب ايتماش اولديغنى ده بيان ايتدى .
— اوسنى حمایه ايديور .

— بنده كندوسنى نمون ايتمكه جاليشيورم .

— مع مافيه بنده آنى كو چنديره جك بر شى ياپيورم .

موريس جدتى بر طور طاقندى . لوسيه نك امر معاشرته مهارتى يوق ايدى .
ياستوره لرل سوواره سنه مطلق گيتلى ايدى .

بونك اوزرينه لوسيه ن قوللرينى سمايه طوغرى قالديره رق :

— اوه ! ينه بو مسئله مزعجه . اورايه سن گيتدگمى ، باقمى ؟

— بنم بر ضياقم واردى .

— حال بوكه اوراده سنك موجوديتك بتمكندن ده ا ز ياده لازم ايدى .

موريس برادرينه بر طور اضطرارخون ايله عطف نظر ايتدى . او ايسه

يونك هيچ فرقنه وارميور ايمش كجي گورندي . مع مافينه صرف ايتديكي جملهيه
ايچندن ممنون اولدى . اوتوز سكر ياشلارنده قدر ، عزمنده متين بر انگليز مقلد
ومتلاسى اولوب طراوت جلدیه سنى شبهه يوق كه مداومت ايتديكي صغوق صو
بانولرى و بوكا مائل اسباب مداوات ايله محافظه ايتكده بولان مادام باستورده نك
موريس حقنده بر مغلوبيت قلبيه سى اولديغنى بيلوردى . عجبا وظائف ازدواجيه ي
اونودان بو قادين مشتهى مغلوبيتلر ، غشى آور تسليمتلره قدر وارمشمى ايدى ؟
لوسين بو نقطه يه دائر اسراف كلامه جرأت ايدمه من و ذاتاً ، حقيقت امرده ،
بو مصلحت كندوسى ايچون تماميله سيان وبى اهميت ايدى . شو قدر كه برادرينك
بر آز انديشك اولان مال سيماسندن تأثير مطلوبى حاصل ايتديگنه انتقال ايله رك
ممنون اولدى ؛ بر طور مهمالنه ايله شو سوزى ده علاوه ايتدى :

— باستورده لك خانه سنه كيتمك سنك ايچون وظيفه اولديغنى سويليوردم ؛
چونكه سن اوراده بنسندن زياده مظهر محبتك . حال بوكه سن ده گيتمينجه بن
كندى سويلوشمكه بستون ماذون عد ايتدم .

بوكله لرى ، سويلديكي سوزه بر فتنه شيطنتكارانه قاتميان بر آدم كجي غايت
مبالاسنر بر طور ايله ايراد ايتدى . موريس اعاده متانت ورزانت ايدرك جواباً
ديدى كه :

— اصل بن بولنه مديغم ايچون سن گيتلى ايدك يا . والده ايله هوگت ، تك
باشلرينه عودت ايتمكه مجبور اولديلر .

— لكن مشريلر ايله مذاكره اولنه حق بر ايشم اولديغنى سويلدىمى ايدى يا ؟

— اوه ! اوه ! گوزل لطيفه !

لوسين اوموزلرينى قالديردى . موريس ده باباسنمى تقليد ايدوردى ؟ آنك
چوق چالشيغنه ، زنگين مشريلره چاته رق بورسده مبلغ عظيم قزانديغنه اوده
اينانميور ايدى ها ؟ بك اعلا اما يلان سويلديگنه نه دن ذاهب اوليوردى ؟ بونده
نه استفاده سى واردى ؟

فقط بو مسئله ده عناد واصرارك فائده سز اولديغنه دفعه حكم ويردى .

بشقملرى جانلىرى نصل استرسه اوبله تصوّر ايتسونلر ! بدايە مستحضر بر فكره صاحب بولان آدملىرى بوفكرلرندن واز كچورمگە نەدن چالامليدر؟ ايشك ايوسى آنلارك سويلەنشلەرنە مساعده ايدرك پايدىقارنى تماشا ايتمكدرك .

بو محاكە اوزرينە طبوغى اوستندە بر كرە دوندى؛ سالونك جاملى قبولرندن برينە طوغرى يورى يەرك آجدى؛ بالقون اوزرينە چيقدى . آياقلى آلتندە بر جەتتى انعطاف آفتاب ايله غايت منور ونوبهارك دم ظهورينە مخصوص زمردى . لطيف وتر ايله روحپورر آغاچلر سايەسندە بر شطارت بسيميه مظهر اولان (مارب) بولوارى امتداد ايدوب كيدوردى . اوست قاتلىرى ، آچىق رنكلى لباسلر اكتسا ايدەرك فيض آفتاب ايله برقات دها كسب آن وتوان ايتمش اولدقلىرى ايچون تبسمات مسعودانە كوسترن يولچلار ايله مالامال اومنيوسلر سیر و دور ايديورلردى . عربەلر دخى سر عتيجه بر مشى ايله يكدیگرينە پيرو اوليور ، هله قادينلر قورسەلرى چيچكلرله مزین ، شمسەلرى آچىق ، سيمالىرى جيات نسیم - بهار ايله رونقپذیر اولەرق متمادیاً كچيورلردى .

لوسين بونلردن برخطوۋە سريعه ايله يوريان بردانەسنە دقت ايتدىكە، آنجق اون يدى اون سكر ياشندە واردى . اندامى ديدە نواز ، كوزلى خندە گاه ناز ، هرتار كيسوانى برشوريدە عشوہ ساز اولان بوقز جغز هيچ شېه يوقكە بر مودليستە ايدى . آردى صرە اوفاق بر كويك ، بر بارس فينوسى كيدەرك قزك ميسوسنى ايصيرمق ايچون هر لحظه آگما طوغرى صيچرايوردى . كنج قز دخى فينونك شو عناد تسلطى ايله محظوظ اولوب خندە ريز بر چهرە ايله آرقەسنە دونيور ، شمسەسى ايله كوچك كويكى اصولجە حاشلايوب اوصلانديرمغە؛ فقط يهودە يره ، تصدى ايديور ؛ فينوجغز دخى بو طور تھديد اوزرينە گيرو گيرو چكيلوب غضب وتھور ايله حاولامغە باشلايوردى . بر قاج ثانيە صگرە عين مجادلەيە تکرار باشلانيور ؛ ميني ميني قز جغز فينويى يقالامق ايچون آلدینى طور مخصوصدە ميسوسنك قيرمەلى اتگنى كوستريور ، اودە كوشەلرى صارى سياه ايبك چورابلارك محبوسى اولەرق روغنلى بر قوندرە ايچنە ظريفانە صيقيشمش بولان بر آياغى ميدانە

چیقاریوردی ؛ بو ائساده گوزل چهره سی ایکی چشم گبود متبسمك ، غایت بیاض
دیشلر اوزرنده كشاده ، اولغون برکراز رنگنده کی قپ قرمزی بر آغزك لطف -
مشرکی ایله اینار شطارت ایدیوردی . بر نشئه زندگانی به جلوه گاه اولان بو
بولواری ، بو آغاچلری ، بو گونشی ، او قدر حلاوتلی اولان شو کنج قزی ،
هپسی بختیار گورینان شو مارین و عابرینی گوردکجه لوسیه نك دماغی کسب حرارت
ایدیور ، قلبه وجد و ابتلا کلیوردی ؛ بو صروده بر هجئه مسرت و سعادت ایله
موريسك اوموزینه اورده رق :

— آه ! یشاسون پارس ! یشاسون حیات !

ديه حایقردی . موريس باشنی صالادی :

— سن هیچ بر زمان جدی اوله میه جقسك .

— اولیمیم ؛ ذاتاً بن جدیت ایله اگله نورم .

— حال بوکه اوله اولغه چالشمليسك .

— باه ! نیچون عجباً ؟ ... یاشم هنوز یگر می آلتیدر ؛ هم ده سنك گبی برگون

بیوك بر دائره ده ، بیوك بر مأموریت آلق خولیا سنده دگلم .

— هر نه ایسه بلکده حقلی اولان سنك .

موريس بو صوك سوزلری مرارتسز ایراد ایتمش ایدی . برادری آگیا

چوق پاره قزانمقده بولسیدیغنی سویله لیدنبری آتی تأدیب و تربیه خصوصنده کی

حقوقنك آزالدیغنی حس ایدیوردی . اول امرده بر حرکت ابتدائیه حسد

گوسترمش ایدی ایسه ده کندی حال ضجرت و وخامتنی دوشونجه بو حرکتی توقیف

ایتمش ایدی . او بش پاره سز بر حالد بولسهرق تأذیه ایدیله جك بورجلری ده

واردی . آه ، لوسیه ن آتی بو صقنیدین قور تاره یلش اولسه ایدی !

بر لحظه قدر طبیعت و سوسه داری ، اشتباهات مسروده سنه غلبه ایتدی . پدیری

نه دیرسه دیسون لوسیه نك پك چوق اکلشمکه برابر چالشحقندنده خالی قالمیدیغنی

بیلیوردی . فقط عجباً قرداشی کندی کندی مدح ایتماشمی ایدی ؟ عجباً

سویلدکلری بر اساسه مستند می ایدی ؟ حال بوکه اگر کندوسی ، یعنی موريس

دوچار عجز و مغلوبیت اولوبده پذیرنه مطلوب دینی لوسیهن کتیره جک اولورسه
او نصل بر مزلقه خرایته دوشه جکدی ؟

بردنبره قرار لازمی اتحاد ایتدی .

بوترددات فائدمسز ایدی . هر نصل اولورسه اولسون حرکت ایتک . اجرا آتده
بولنق لازم گیلوردی . بالقون اوزرنده لوسیهنک یانی باشنه طیانهرق محبتکسترانه
بر طور ایله صورتی :

— دیمک ، حقیقه ، چوق پاره قزانیورسک ؟

لوسیهن ده دیدی که :

— بو آرهلق ایشم بولنده کیدیور .

— پک زنکیغیسک ؟

— بکمی ؟.. خیر ! فقط راحتم .

موريس خجالتی کیزلمگه چالمقله برابر بیان مافی البال ایتدی . بر طاقم دوستلرینه
قرضاً پاره لر ویرمش اولدینی حالده آنار طرفندن تأدیه ایلامش ایدی . شمدی
پک صیقندی ایچنده بولنهرق باباسندن هیچ بر شی استمامگی ده آرزو ایلوردی .
عجبا آیات نهایت قدر لوسیهن آگا قرضاً یوز لیرا ویره بیلورمی ایدی ؟

لوسیهن گولمگه باشلادی و قرداشنک یوزینه بر طور شادمانی ایله باقهرق دیدی که :
— هله باق ! دوگونمی یایه جقسک ؟

— خیر ... خیر ... ایشته سویلدم یا ...

— باه ! حقک واردر ... سن پک جدیسک ؛ ایشته کوریورسک آ ...

بعده چهره سی قرداشنه خدمت ایتک نشه سی ایله انبساط ایدوب صافدل
بر چوجق اداسی ایله علاوه ایتدی :

— البته طلب ایتدیگک مبلغی سکا قرضاً ویره بیلورم ... حتی بو تکلیفکدن
طولانی پک ده نمون و محظوظم !.. وجودینه لزوم قوی حس ایتدیگک شیئی
ساعت درنده کتوریرم .

— بابامه هیچ بر شی سویلزسک ، دکلی ؟

— بدلامیسک ؟ بونده آسکا متعلق بر ایش واری ؟

— سن پک نزا کتلیسک !

کسب آسودکی ایتش اولان موریس خشونت طورینی یسه طاقمش ایدی . ساخته اوله رق کوستردیگی شوق صمیمیگی غائب اولمش ایدی . شمیدیکی حالده بر قاچ کون قدر راحت و آسوده بولنه جقدی . اگ اهمیتلی مصیحتی قوه دن فعله چیقارمش ایدی .

ایکی دلیقانی بر قاچ دقیقه قدر ده ایا یانه قالدیلر . موریس ، مادمازل دولاترالی ایله تعقیبنه مجبور اولدینی خط حرکتی و تصمیمات واقعه سنه منافی اوله رق هیچ بر شی ظهور ایتدیگی تقدیرده نکهبان حالی اولان استقبالی دوشوندیگندن وضعاً متفکر ، لوسیه ن ایه نظری کوردیگی شیرک کافه سندن محظوظ ، حالندن ممنون و بختیار ، قید استبدالدن وارسته بولنه رق یالکز بو قدر جانفزا بر هواده شمیدییه دگین نه (بولونیا) اورماننده ساعت بش صولرنده ، نه او یونلرک ایلک دفعه موقع تماشایه وضعنده تیارولرده ، نه ده پارس ظرافت پروران کروهنک جای ذوق و صفاسی اولان مواقعک هیچ برنده کورمامش بولندینی تازه و صاحب مزیت بر مخلوقی ... هم پک گوزل ، همده کندی کبی شن و شوخ اولسی لازم کلان بر ندیعه جانی سومه نك پک لذتلی اوله جغنی کندی کندی تخیل ایله مشغول ایدی .

بو تخیلات ختام بولنجه بر نقطه ده آرامه تحملی اوله میان لوسیه ن سالونه بر لحاظه نظر عطف ایتکه کیتدی . ده ا تجسساتی بیترمدن :

— موریس ، موریس !

دیه حایقردی . موریس ایه صورتی آصه رق گری دوندی :

— نه وار ؟

— ایشه فرانسیسکین ! کندوسنه بر بو تروور دیمز میسک ؟

لوسیه ن قرداشنک جواب ویرمسی بکلمکسزین بالقوندن سالونه آتلادی . مادمازل فرانسیسکین آرقه سنده غایت بسیط بر صباح تووالتی ، باشنده ظریف

وشوخانه بر شابقه اولدینی حالده ایجرویه گیرمش ایدی . هوکت همان آکا
طوغری قوشمش والارینی صیقرق بر نیاز اندیشناک ایله استفسار خاطر ایتکده
بولتمش ایدی . لوسینده همشیره سنه التحاق ایدیوردی .

قومدیاچی قز باغین کوزلرینی چورروب دانلادن عبارت ایجه بر مندیله ایله
روزکارلندی ؛ هرکسه صیقیش دیشلر آرسندن میرلدانیرجه سنه بر بوتورور ایله
سلام ویردی . وکویا بیوک بر یورغونلغه قارشو مقاومت دلیرانه گوستریورمش
کچی کلهلری ، بر دگرمن چرخناک قوه تبعدیه سنه دوچار اولدق تلاشلی ، ولولهلی
بر صورتده آقوب کیدن اوفاجق طالغله کچی شلاله حالده دوشیره رک عجله عجله
تکلمه باشلادی . اوه ! آرتق صبر و تحملی قالماش ایدی . خیر ، آرتق تحمل
ایتمک قدرتنک خارچنده ایدی ! اوه ! آنک حیاتی نه بلالی ، نه طاقسوز برحیات
ایدی ! چیلدیرمش ، تمامله چیلغنجه سنه بر حال کسب ایتمش ایدی !

هوگتنک والارینی طوتدی وکندی والری ایچنده اوغوشدیره رق :

— بنی معذور کوریکز ، سوگیلی یاوروجم ؛ سزه حصر ایده جک آنجق
یاریم ساعت قدر وقتم واردر .

بیگ درلو حرکت وغیرت ایله یرندن قالمغه ومامازل فرانسیسکینک یانسه
قدر کلمه قدرتیاب اوله ییش اولان مدام دورقوی بر چهره محزون گوستردی .
نصل ، بو بیچاره قزجغز بودرجه تلاشلی ، وظائف مخصوصه صنعتی ایله بو مرتبه
مشغول ویتاب ایدی ها ! اوه ! زواللی قزجغز ، آکا نه قدر آجیوردی !

لوسین والده سنک تالماتی قیصه جه کسدی . آنک مزاجنی بیلوردی : شاید
سوز سولسنه مساعده اولورسه بردها صوصق سئلزدی . مامازل فرانسیسکینه
صوردی که :

— پرووايه صباح وقتنده باشلايورميسينگر ؟

صنعتکار قز اوموزلرینی قالدیردی . قطعاً پرووا ایتیلوردی . شو قدرکه
ویردیگی درسار ایله بتون اوقاتی محصور ایدی . ازجمله بو کیجه بش ساعت قدر
اویویه ییش ایدی . همده لوسین آنک شمعی ، یعنی بویله صباحلین ساعت اون

بچقدہ نرہدن چیقدیغنی بیلورمی ایدی ؟ تمام ، ایشته دوشس (داستورغ) ک
 یاندن گلیوردی ؛ آکا صباحلین ساعت طقوزدن اعتباراً بر منظومہنی پرؤوا
 ایتدیرمش ایدی کہ، دوشس یارین فقرا منفعتہ مرتب برضیافتدہ او قومغہ مجبور
 ایدی . اوہ ! بوندن شکایت ایتدوردی ؛ چونکہ منظومہ پک کوزل ایدی ؛
 بر تحسیر غریبانہک ہیکل تصویر ی اولان او آتشین بیتلر اعماق روحہ بیلہ
 وجدولر زش گتوردوردی ! اول امردہ منظومہک قائلی زرہلی آلایندہ میر آلائیق
 ایتمش ایدی .

— بو بر کفالتدر .

فرانسیسکین بو سوزدہ کی استہزایہ قولاق آصمدی . ہوگتہ توجہ ایدہ رک
 سوزینہ دوام ایلدی :

— عزیزم ، دون سزہ مادام یاستوردنک خانہسندہ سویلش اولدیغ سوزلہ
 برابر صباحک دم متباقیسنی سزہ تخصیص ایدہ بیلہ جگمی ظن ایدوب طور برکن
 صوگ دیقہدہ برنسس (دوراوارہ) دن کوچک بر پوصلہ آلدہ . سوگیلی
 برنسسمز اون بش گونہ قدر دراماتیق بیوک بر سووارہ وریور . (لایش) ک
 (غرامر) ی ایلہ آقادی مبدن عزیز (قویہ) مزک (یولجی) عنوانی بیہسہلری
 اویسانہ جقدہ . بو خصوصہ بنمہ نہ درجہ اختیار زحمتہ مجبور اولہ جغنی تخمین
 ایدرسکڑ . برنسس برہزیلیالی اولدیغندن خفیف بر آقسانی واردہ . بناء علیہ
 آہنک لسانی صورت مخصوصہدہ تعدیل واصلاح ایلککلم لازمدر . صکرہ
 اویون آرقداشلری دہ پک شہرتلی دکلدر ؛ آنلردہ نظارت واداریہ پک زیادہ
 محتاجدرلر . بونلر آرمہسندہ اقلا برنسسک زوجی یقونت (دہزانداری) .
 صکرہ معلومکڑ اولان زنکین بانکر موسیو (لاریو) ، بردہ بولونیا اورمانسہ پک
 سوسلی اولہرق چیقان ویانہلی قونتس دو (سلجباغ) واردہ .

(مابعدی نسخۃ تالیہدہ)

